



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ.

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUEBEC.

QUÉBEC, VENDREDI, 24 MARS 1911.

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF.

Québec, Vendredi 24 mars 1911.

Aujourd'hui, à cinq heures de l'après-midi, Son Honneur l'Administrateur s'est rendu avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil Législatif, au Palais législatif.

Les membres du Conseil Législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée Législative, et cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés au nom de Sa Majesté, par Son Honneur l'Administrateur, à savoir :

- D Loi amendant l'article 6474 des Statuts refondus, 1909.
- E Loi pour amender le bill de cette session intitulé : "Loi autorisant Monklands Limited, à ouvrir des rues et chemins publics de moins de soixante-six pieds de largeur, sur la propriété immobilière connue et désignée comme partie du lot No 48, partie du lot No 150, et partie du lot No 213 de la paroisse de Montréal".
- F Loi amendant le bill No 92 de cette session intitulé : "Loi amendant la loi concernant la paroisse du Saint-Enfant Jésus de Montréal."
- 5 Loi amendant la loi des assurances de Québec.
- 15 Loi ratifiant un acte intervenu entre la cité de Québec, le gouvernement et les

PROVINCE OF QUEBEC.

QUEBEC, FRIDAY, 24th MARCH, 1911.

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBER,

Quebec, Friday 24th March, 1911.

This day, at five o'clock in the afternoon, His Honor the Administrator proceeded in State, to the Legislative Council Chamber, in the Legislative Building.

The members of the Legislative Council being assembled, His Honor was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and that House being present, the following Bills were assented to, in His Majesty's name, by His Honor the Administrator, viz :

- D An Act to amend article 6474 of the Revised Statutes, 1909.
- E An Act to amend the Bill of this session intituled : "An Act to authorize Monklands Limited to open public streets and roads of a less width than sixty-six feet on the immoveable property known and designated as part of lot No. 48, part of lot 150 and part of lot No. 213 of the parish of Montreal."
- F An Act to amend the bill No. 92 of the session intituled : "An Act to amend the act respecting the parish of Saint Enfant Jésus de Montréal."
- 5 An act to amend the Quebec Insurance Act
- 15 An Act to ratify a contract between the city of Quebec the Government and the

- Syndics des chemins à barrières de la rive nord, au sujet du pont Dorchester.
- 18 Loi pour favoriser le développement de l'art musical.
- 20 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant la Commission des services d'utilité publique de Québec.
- 21 Loi relative au transfert à la Commission des champs de bataille nationaux, de certaines propriétés, et à l'érection d'un monument à la mémoire d'Edouard VII.
- 27 Loi amendant la loi de l'instruction publique.
- 28 Loi réglementant la vente de la cocaïne, de la morphine et de leurs composés.
- 34 Loi amendant la loi constituant en corporation l'École technique de Québec.
- 35 Loi amendant l'article 5685 des Statuts refondus, 1909, et le Code municipal, relativement aux ponts.
- 37 Loi concernant les exhibitions de vues animées.
- 40 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement aux sociétés coopératives agricoles.
- 42 Loi accordant une indemnité aux commissaires qui ont siégé en vertu de la loi 9 Edouard VII, chapitre 10.
- 43 Loi amendant le bill de cette session intitulé : "Loi amendant l'article 5685 des Statuts refondus, 1909, et le Code municipal relativement aux ponts."
- 53 Loi amendant la loi 56 Victoria, chapitre 86, concernant les religieuses de l'Hôtel-Dieu de Lévis.
- 54 Loi amendant la loi concernant la construction des église, sacristie et presbytère de la paroisse de Saint-Viateur d'Outremont.
- 58 Loi constituant en corporation de ville la municipalité du village de Rigaud.
- 62 Loi autorisant le recteur et les marguilliers de l'Église Saint-Mathias, Westmount, à emprunter de l'argent, et à d'autres fins.
- 63 Loi constituant en corporation *The Montreal Curling Club*.
- 64 Loi validant l'ouverture anticipée de la substitution créée par la donation de dame Julie Morache *et al*, à dame Hilaire Dubreuil, ainsi que la vente subséquente de l'immeuble substitué.
- 70 Loi amendant la loi 63 Victoria, chapitre 94, concernant la paroisse Saint-Denis, Montréal.
- 72 Loi constituant en corporation *The Richmond, Magog and Stanstead Railway Company*.
- 73 Loi amendant la loi constituant en corporation la compagnie d'assurance Mont-Royal.
- 74 Loi amendant la loi constituant en corporation *The Women's Christian Association of Quebec*.
- 75 Loi constituant en corporation les Dominicaines du Rosaire.
- 76 Loi constituant en corporation la municipalité de la partie ouest du canton Boyer.
- 77 Loi amendant de nouveau les lois concernant la *Montreal Street Railway Company*
- North Shore Turnpike Trustees respecting the Dorchester bridge.
- 18 An Act for the encouragement of music.
- 20 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the Quebec Public Utilities' Commission.
- 21 An Act respecting the transfer to the Battle Fields Commission of certain property and for the erection of a monument to the memory of King Edward VII.
- 27 An Act to amend the Education Act.
- 28 An Act to regulate the sale of cocaine, morphine and their compounds.
- 34 An Act to amend the act incorporating the Quebec Technical School.
- 35 An Act to amend article 5685 of the Revised Statutes, 1909, and the Municipal Code, respecting bridges.
- 37 An Act respecting exhibitions of moving pictures.
- 40 An act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting co-operative agricultural societies.
- 42 An act to grant an indemnity to the Commissioners who have sat in virtue of the act 9 Edward VII, chapter 10.
- 43 An act to amend the bill of this session intituled : "An act to amend article 5685 of the Revised Statutes, 1909, and the Municipal Code, respecting bridges."
- 53 An Act to amend the Act 56 Victoria, chapter 86, respecting *Les Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Lévis*.
- 54 An Act to amend the Act respecting the building of the church, sacristy and rectory of the parish of Saint Viateur d'Outremont.
- 58 An Act to incorporate the municipality of Rigaud village as a town.
- 62 An Act to authorize the Rector and Churchwardens of Saint Matthias church, Westmount, to borrow money, and for other purposes.
- 63 An Act to incorporate The Montreal Curling Club.
- 64 An act to validate the anticipated opening of the substitution created by the gift by Dame Julie Morache *et al*, to Dame Hilaire Dubreuil, as well as the subsequent sale of the substituted immoveables.
- 70 An Act to amend the act 63 Victoria, chapter 94, respecting the parish of Saint Denis, of Montreal.
- 72 An Act to incorporate The Richmond, Magog & Stanstead Railway Company.
- 73 An Act to amend the act to incorporate the Mount Royal Assurance Company.
- 74 An Act to amend the Act to incorporate the Women's Christian Association of Quebec.
- 75 An Act to incorporate *Les Dominicaines du Rosaire*.
- 76 An Act to incorporate the municipality of the western part of Boyer township.
- 77 An Act to further amend the acts relating to the Montreal Street Railway Company.

- 78 Loi constituant en corporation *The Life Under-writers Association of the Province of Quebec.*
- 79 Loi concernant la succession de feu Aimé-Joseph-Achille Roberge.
- 80 Loi constituant en corporation la compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay.
- 81 Loi autorisant la vente, par Sir Henri-Elzéar Taschereau, de ses droits aux rentes constituées seigneuriales et aux capitaux d'icelles, dans des parts des seigneuries Joliette, Sainte Marie nord-est, Sainte-Marie sud-ouest et Saint-Joseph nord-est, dans le district de Beauce, et de tous ses droits dans les dites seigneuries.
- 82 Loi ratifiant un acte d'accord et conventions entre feu Ovide Bossé *et uxor* et Thomas Bossé, et un acte de conventions entre le révérend Edmond Bossé et Thomas Bossé.
- 83 Loi amendant la loi constituant en corporation les Prévoyants du Canada.
- 88 Loi concernant un acte de vente consenti par Ferdinand Turgeon, *ès qualité* à Israël Montreuil et autres.
- 89 Loi amendant la charte de la cité de Québec.
- 91 Loi amendant la charte de la compagnie de chemin de fer de Québec et de l'île d'Orléans.
- 92 Loi amendant la loi concernant la paroisse du Saint-Enfant Jésus, de Montréal.
- 93 Loi amendant la loi 14-15 Victoria, chapitre 176, concernant les biens temporels de l'Eglise d'Angleterre au Canada, dans le diocèse de Montréal, et pour éliminer certains doutes.
- 94 Loi constituant en corporation la ville de Greenfield Park.
- 95 Loi confirmant le titre de James Maher au lot 331 de la paroisse du Sault-au-Récollet.
- 97 Loi constituant en corporation la compagnie de chemin de fer Kamouraska et l'Islet.
- 98 Loi autorisant la subdivision du lot No 1755 du quartier Saint-Antoine, de la cité de Montréal.
- 99 Loi confirmant la vente par dame Marguerite Gauthier, veuve Daniel D. Quinn, à la fabrique de la paroisse de Notre-Dame de Montréal, et déclarant non imposable tout le cimetière de Notre-Dame-des-Neiges.
- 101 Loi autorisant *The Trustees, Executors and Securities Insurance Corporation, Limited*, à faire affaires dans la province de Québec.
- 102 Loi constituant en corporation la ligue anti-tuberculeuse des Trois-Rivières.
- 106 Loi constituant en corporation la *Montreal & South Western Railway & Power Company.*
- 107 Loi ratifiant un acte de vente par Simon Lacombe, en sa qualité de légataire grevé de substitution de feu dame Marie-
- 78 An Act to incorporate The Life Under-writers' Association of the province of Quebec.
- 79 An Act respecting the estate of the late Aimé Joseph Achille Roberge.
- 80 An Act to incorporate the Roberval and Saguenay Railway Company.
- 81 An Act to authorize the sale by Sir Henri Elzéar Taschereau of his rights to the constituted seigniorial rents and the capital of the same in portions of the seigniories of Joliette, Sainte Marie north east, Sainte Marie south west, and Saint Joseph north east, in the district of Beauce and all his rights in the said seigniories.
- 82 An Act to ratify a deed of agreement and covenant between the late Ovide Bossé *et uxor* and Thomas Bossé, and a deed of covenant between Reverend Edmond Bossé and Thomas Bossé.
- 83 An Act to amend the act to incorporate *Les Prévoyants du Canada.*
- 88 An Act respecting a deed of sale by Ferdinand Turgeon, *ès qualité*, to Israel Montreuil and others.
- 89 An Act to amend the charter of the city of Quebec.
- 91 An Act to amend the charter of *La Compagnie de chemin de fer de Québec et de l'île d'Orléans.*
- 92 An Act to amend the act respecting the parish of *Saint-Enfant-Jésus, de Montréal.*
- 93 An Act to amend the act 14-15 Victoria, chapter 176, concerning the Temporalities of the Church of England in Canada, in the Diocese of Montreal in order to remove doubts.
- 94 An Act to incorporate the town of Greenfield Park.
- 95 An Act to confirm the title of James Maher to lot 331, parish of Sault au Récollet.
- 97 An Act to incorporate the Kamouraska and L'Islet Railway Company.
- 98 An Act authorizing the subdivision of lot No. 1755 of the Saint Antoine ward, in the city of Montreal.
- 99 An Act to confirm the sale by Dame Marguerite Gauthier, widow of Daniel D. Quinn, to the *fabrique* of the parish of Notre-Dame de Montreal and to declare the whole of the cemetery of Notre Dame des Neiges not liable to taxation.
- 101 An Act to authorize the Trustees, Executors and Securities Insurance corporation, Limited, to do business in the Province of Quebec.
- 102 An Act to incorporate *La Ligue Antituberculeuse des Trois-Rivières.*
- 106 An Act to incorporate the Montreal and Southwestern Railway and Power Company.
- 107 An Act to ratify a deed of sale to Lambert Lyman, by Simon Lacombe in his capacity of legatee and institute in the

- Louise Durand dit Desmarais, veuve de Joseph Lacombe, à Lambert Lyman.
- 111 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre J.-Charles Routhier à la pratique de la médecine, de la chirurgie et de l'obstétrique.
- 112 Loi amendant la loi constituant en corporation La compagnie d'assurance mutuelle des industries.
- 113 Loi constituant en corporation la compagnie de chemin de fer Colonisation Montréal et Nord.
- 117 Loi constituant en corporation *The Hebrew Sheltering and Orphans' Home*.
- 121 Loi constituant en corporation *The Congregation Chavayrin Kall Yisrael*.
- 122 Loi constituant en corporation *The District of Bedford General Hospital*.
- 123 Loi autorisant la Commission des écoles catholiques de Montréal à établir des écoles maternelles et des écoles primaires supérieures.
- 125 Loi amendant la loi 3 Edouard VII, chapitre 102, telle qu'amendée par la loi 5 Edouard VII, chapitre 71, et par la loi 6 Edouard VII, chapitre 75, et changeant le nom de *The Dominion of Canada Trust Corporation* en celui de La compagnie d'épargnes et de fideicommis de Québec.
- 126 Loi constituant en corporation *The Shawinigan Technical Institute*.
- 127 Loi annexant la municipalité scolaire des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de la Longue-Pointe, dans le comté d'Hochelega, à la municipalité scolaire de la commission des écoles catholiques de la cité de Montréal.
- 128 Loi confirmant la charte du *Rivermead Golf Club* et étendant ses pouvoirs.
- 129 Loi constituant en corporation *The Quebec Eye, Ear and Throat Hospital*.
- 130 Loi constituant en corporation *The Development Company of Canada*.
- 131 Loi amendant la loi constituant en corporation la compagnie d'assurance mutuelle des scieries mécaniques, et changeant le nom de la dite compagnie en celui de " la Mercantile, compagnie d'assurance mutuelle contre le feu ".
- 132 Loi autorisant les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Jérôme de Matane à vendre un immeuble donné par feu Edouard Lacroix.
- 133 Loi concernant la construction de l'église et de la sacristie de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon.
- 134 Loi autorisant *Monklands Limited* à ouvrir des rues et chemins publics de moins de soixante-six pieds de largeur, sur la propriété immobilière connue et désignée comme partie du lot No 48, partie du lot No 150, et partie du lot No 213 de la paroisse de Montréal.
- 135 Loi constituant en corporation la ville de la Tuque.
- substitution of the late Dame Marie Louise Durand dit Desmarais, widow of Joseph Lacombe.
- 111 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit J. Charles Routhier to the practice of medicine, surgery and obstetrics.
- 112 An Act to amend the act to incorporate *La Compagnie d'Assurance Mutuelle des Industries*.
- 113 An Act to incorporate The Montreal and Northern Colonization Railway Company.
- 117 An Act to incorporate "The Hebrew Sheltering and Orphans' Home".
- 121 An Act to incorporate The Congregation Chavayrin Kall Yisrael.
- 122 An Act to incorporate "The district of Bedford General Hospital".
- 123 An Act to authorize the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Montreal to establish infant schools, and primary superior schools.
- 125 An Act to amend the act 3 Edward VII, chapter 102, as amended by the act 5 Edward VII, chapter 71, and by the act 6 Edward VII, chapter 75, and to change the name of The Dominion of Canada Trust Corporation to "Quebec Savings and Trust Company".
- 126 An Act to incorporate the Shawinigan Technical Institute.
- 127 An Act to annex the school municipality of the school commissioners for the municipality of the town of La Longue Pointe, in the county of Hochelega, to the school municipality of the Board of Catholic School Commissioners of the city of Montreal.
- 128 An Act to confirm the charter of the Rivermead Golf Club and to extend its powers.
- 129 An Act to incorporate the "Quebec Eye Ear and Throat Hospital".
- 130 An act to incorporate the "Development Company of Canada".
- 131 An Act to amend the act to incorporate the Saw-Mill Mutual Insurance Company and to change its name to that of "The Mercantile Mutual Fire Insurance Company".
- 132 An Act to authorize the school commissioners of the municipality of the village of Saint Jérôme de Matane to sell an immoveable given by the late Edmond Lacroix.
- 133 An Act respecting the building of the church and sacristy of the parish of Saint Gabriel de Brandon.
- 134 An Act to authorize Monklands Limited to open public streets and roads of a less width than sixty-six feet on the immoveable property known and designated as part of lot No. 48, part of lot No. 150 and part of lot No. 213 of the parish of Montreal.
- 135 An Act to incorporate the town of La Tuque.

- | | |
|---|--|
| <p>136 Loi concernant la succession de Jérôme Latour.</p> <p>137 Loi concernant la succession Ernest Idler.</p> <p>138 Loi pour changer le chef-lieu et le bureau d'enregistrement du comté de Kamouraska et les fixer dans la paroisse de Saint-Pascal.</p> <p>139 Loi pourvoyant à la construction de l'église, de la sacristie et du presbytère de la paroisse de Saint-Stanislas, en la cité de Montréal.</p> <p>140 Loi pour établir une nouvelle division d'enregistrement à Saint-Benoit-Joseph Labre d'Amqui et divisant le comté de Matane en deux divisions pour fins municipales et d'enregistrement.</p> <p>141 Loi amendant la loi constituant en corporation <i>The Quebec Eastern Railway Company</i>.</p> <p>142 Loi amendant la loi qui constitue en corporation <i>The Baron de Hirsch Institute and Hebrew Benevolent Society of Montreal</i>.</p> <p>143 Loi constituant en corporation : Compagnie des Tramways de Montréal.</p> <p>144 Loi autorisant <i>The Northern Trust Company</i> à faire affaires dans la province de Québec.</p> <p>146 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement à l'expropriation, en matière de construction d'églises et de presbytères.</p> <p>147 Loi amendant le Code municipal relativement au rachat des rentes constituées.</p> <p>148 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement aux compagnies de lumière et de pouvoir électriques.</p> <p>149 Loi amendant l'article 6992 des Statuts refondus, 1909.</p> <p>151 Loi insérant l'article 386a dans la loi électorale de Québec.</p> <p>152 Loi amendant le Code de procédure civile relativement à la juridiction du greffier de la Cour de circuit.</p> <p>153 Loi amendant l'article 684 du Code de procédure civile.</p> <p>155 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant la loi médicale de Québec.</p> <p>156 Loi concernant le Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Montréal.</p> <p>160 Loi amendant la loi des élections contestées de Québec.</p> <p>161 Loi concernant les boulangers et la fabrication du pain, dans certaines municipalités.</p> <p>163 Loi concernant les Champs de bataille nationaux à Québec.</p> <p>165 Loi amendant la loi électorale de Québec.</p> <p>167 Loi amendant la loi des assurances de Québec, relativement aux compagnies organisées par des conseils municipaux.</p> <p>171 Loi amendant l'article 1150 du Code de procédure civile.</p> <p>173 Loi amendant l'article 781 du Code de procédure civile.</p> <p>174 Loi amendant l'article 2160 des Statuts refondus, 1909.</p> | <p>136 An Act respecting the estate of Jérôme Latour.</p> <p>137 An Act respecting estate of Ernest Idler.</p> <p>138 An Act to change the chief place and registry office of the county of Kamouraska and to establish them in the parish of Saint Pascal.</p> <p>139 An Act to provide for the building of the church, sacristy and rectory of the parish of Saint Stanislas, in the city of Montreal.</p> <p>140 An Act to establish a new registration division at Saint-Benoit-Joseph Labre d'Amqui and to divide the county of Matane into two divisions for municipal and registration purposes.</p> <p>141 An Act to amend the act to incorporate the Quebec Eastern Railway Company.</p> <p>142 An Act to amend the act incorporating the Baron de Hirsch Institute and Hebrew Benevolent Society of Montreal.</p> <p>143 An Act to incorporate Montreal Tramways Company.</p> <p>144 An Act to authorize The Northern Trusts Company to do business in the Province of Quebec.</p> <p>146 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting expropriation in connection with the building of churches and rectories.</p> <p>147 An Act to amend the Municipal Code respecting the redemption of constituted rents.</p> <p>148 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting electric light and power companies.</p> <p>149 An Act to amend article 6992, of the Revised Statutes, 1909.</p> <p>151 An Act to insert article 386a in the Quebec Election Act.</p> <p>152 An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the jurisdiction of the clerk of the Circuit Court.</p> <p>153 An Act to amend article 684 of the Code of Civil Procedure.</p> <p>155 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the Quebec Medical Act.</p> <p>156 An Act respecting the Protestant Board of School Commissioners of the city of Montreal.</p> <p>160 An Act to amend the Quebec Controverted Elections' Act.</p> <p>161 An Act respecting bakers, and the manufacture of bread, in certain municipalities.</p> <p>163 An act respecting the National Battlefields at Quebec.</p> <p>165 An Act to amend the Quebec Election Act.</p> <p>167 An Act to amend the Quebec Insurance Act respecting companies formed by municipal councils.</p> <p>171 An Act to amend article 1150 of the Code of Civil Procedure.</p> <p>173 An Act to amend article 781 of the Code of Civil Procedure.</p> <p>174 An Act to amend article 2160 of the Revised statutes, 1909.</p> |
|---|--|

- 175 Loi détachant certains lots du comté de Bellechasse et les annexant à la municipalité de la partie est du canton Armagh, dans le comté de Montmagny, pour tous fins.
- 176 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement à la réduction du nombre des licences pour la vente de liqueurs enivrantes dans la ville de La Tuque.

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée législative a adressé la parole à Son Honneur l'Administrateur, et a présenté à Son Honneur, pour qu'il veuille y donner sa sanction, un Bill intitulé :

- 2 Loi octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement, pour les années financières expirant le 30 juin 1911, et le 30 juin 1912, et pour d'autres fins du service public.

A ce Bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

Au nom de Sa Majesté, l'Administrateur remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce Bill.

Après quoi il a plu à Son Honneur l'Administrateur de clore la troisième session de la douzième législature de la province de Québec par le

DISCOURS suivant :

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

C'est avec plaisir que j'ai donné la sanction royale aux lois que vous avez adoptées pendant cette session. Votre vif souci du bien public ainsi que le soin avec lequel vous avez étudié ces lois sont une garantie de leur utilité, et j'ai confiance qu'elles contribueront à assurer davantage la paix et la prospérité en notre province.

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Au nom de Sa Majesté, je vous remercie d'avoir mis à Sa disposition les crédits nécessaires à l'administration et, particulièrement d'avoir accordé des encouragements additionnels à l'amélioration des chemins et à l'avancement de l'instruction publique. Soyez assurés que toutes ces sommes seront dépensées avec économie et suivant la destination, que vous leur avez assignée.

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Avant d'ajourner vos travaux parlementaires, permettez-moi de formuler de vœux. Daigne le ciel vous bénir et répandre ses bienfaits sur ceux que vous représentez !

- 175 An Act to detach certain lots from the county of Bellechasse and to annex them to the municipality of the eastern part of the township of Armagh, in the county of Montmagny, for all purposes.

- 176 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the reduction of the number of licenses for the sale of intoxicating liquors in the town of La Tuque.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Honor the Administrator, and presented for His Honor's acceptance a Bill intituled :

- 2 An Act granting to His Majesty the moneys required for the expenses of the Government for the financial years ending on the 30th June, 1911, and on the 30th June, 1912, and for other purposes connected with the public service.

To this Bill the royal assent was signified in the following words :

In His Majesty's name, the Administrator thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.

After which His Honor the Administrator was pleased to close the third session of twelfth Legislature of the Province of Quebec with the following

SPEECH :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

It has afforded me much pleasure to sanction the bills you have passed during the session. The active interest you show in the public welfare and the care you have taken in studying these bills are a warranty of their usefulness, and I am confident that they will contribute to further assure peace and prosperity in our Province.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

In His Majesty's name I thank you for having voted the Supplies and especially for having given additional encouragement to the improvement of roads and the advancement of education. You may rest assured that all these amounts will be spent economically and for the purposes to which they are appropriated.

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

Before dismissing you from your parliamentary labours, permit me to express the hope that Heaven will bless you and shower its gifts on those whom you represent.

Alors l'honorable Orateur du Conseil Législatif dit :

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Council said :

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

C'est la volonté et le désir de Son Honneur l'Administrateur de la province que cette Législature soit prorogée jusqu'à mardi, le deuxième jour de mai prochain, pour être ici tenue ; et cette Législature provinciale est, en conséquence prorogée à mardi, le deuxième jour de mai prochain.

It is His Honor the Administrator of the province will and pleasure that this Provincial Legislature be prorogued until Tuesday, the second day of May next, to be here held ; and the Provincial Legislature is accordingly prorogued until Tuesday, the second day of May next.

